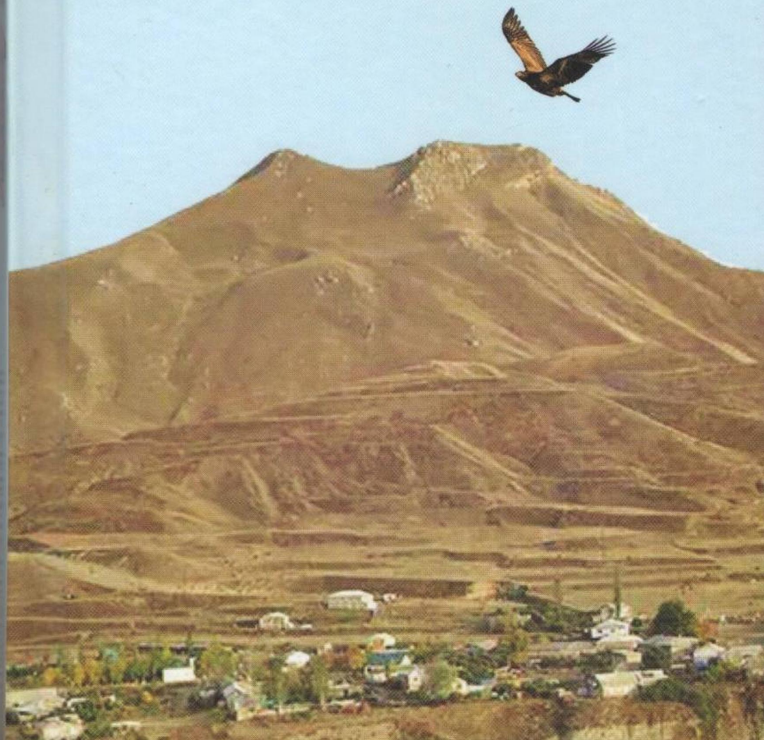


Арсен МАХІАММАДОВ

Лажку билаят



Руслан Исаев

ЛАККУ БИЛАЯТ

<https://litres.ru/74076623>

SelfPub; 2026

Аннотация

Книга стихов Арсена Магомедова на самом древнем в России языке - Лакском, более 5000 лет согласно Официальному древу языков. Стихи о Малой родине Автора - Лекии/Лезгистане. Арсен является учеником известного двуязычного (Лакский и Русский языки), члена Союза писателей СССР Адама Адамова.

Содержание

Воспоминания об Арсене	5
Конец ознакомительного фрагмента.	23

Руслан Исаев

ЛАККУ БИЛАЯТ

Арсен Мух1аммадов

Лакку
билаят

Воспоминания об Арсене

Арсен Мухаммадов (Магомедов Гусейн Омарович) родился первого июня 1938 года в селении Цущар («Новое село») Кулинского района Дагестанской АССР в семье известного религиозного и общественного деятеля Омара-афанди Ас-Сурги. Жена Омара-афанди, Гаджиева Бахтун, надолго пережившая супруга, почившего в 1946, тоже была известна в Дагестане, и к ней приезжали за религиозными знаниями и исцелением народными средствами со всех концов республики.

Наверное, от своей мамы и унаследовал Арсен артистизм и любовь к Поэзии - у нее, кроме дара целительства, был еще один - красивый голос. В школьные годы Арсен был активным участником театрального кружка, когда подрос, научился музицировать на мандолине.

Как служителя Слова его можно отнести к плеяде воспитанников известного двуязычного (лакский и русский) поэта и музыканта, Адама Адамова. Они вместе посещали литературное объединение в Махачкале, часто устраивали состязания, исполняя под аккомпанимент мандолины лакские песни, и народные, и собственного сочинения.

Согласно горской традиции, воспитанием мальчика занимается не столько отец, а дядя, и дядя Арсен сыграл немало-

важную роль в моем духовном развитии. Он очень любил историю нашего горного края. От него, к примеру, я узнал, что райцентр Кулинского района, Вачи, носит имя царя Кавказской Албании - Ваче, или что селение Сумбатль носит имя армянского царя Сумбата.

От него впервые услышал древнюю лакскую песню «Идемте, джигиты, набегом на Грузию!». У меня шли мурашки по коже, когда я слушал ее напев от дяди. К сожалению, до сих пор не нашел текста! Так хочется выучить песнь воинов, приведших в Ислам половину Кавказа, не дать кануть в Лету истории народа, о котором писали Геродот, Страбон, Плиний...

По образованию дядя был агрономом, закончил сельхозинститут. Он знал названия всех растений, растущих в горах, и на лакском, и на русском. Было интересно узнавать значение их названий. Например, роза по-лакски «хъ-ункIул тIутIи», что в переводе означает «цветок великого знания», «цветок мудрости». Если вспомнить, что роза это символ суфизма, и в некотором смысле название суфизма созвучно греческому слову «софия» («мудрость, знание»), то невольно поражаешься - как лакское название цветка могло нести смысл греческого слова?!

А еще я частенько ездил с ним по совхозным полям на его мотоцикле с коляской, когда он работал в Каякенте агрономом, и не могу до сих пор забыть вкуса помидоров из детства. Сейчас очень редко встретишь по-настоящему вкус-

ные помидоры, чаще какие-то пластмассовые на вкус и консистенцию.

Потом его назначили инструктором райкома. В то время, когда он с семьей жил в райцентре, я был слишком мал, поэтому почти ничего не помню из того периода. А вот когда они переехали в Новокаякент, железнодорожную станцию, я уже был в более сознательном возрасте, и помню все довольно отчетливо, благо каждое лето на каникулы ездил к дяде.

С первой своей женой, осетинкой Майей, он развелся в моем младенчестве, так что ее почти и не помню. А вот «тетю Надю», Надежду Тимофеевну, я очень любил. Была она родом из Воронежской области, стройная, веселая, заводная.

От нее узнал я множество исконно русских словечек. Работала «тетя Надя» библиотекарем, имела доступ к пишущей машинке. Мой первый фантастический рассказ, «Помощь», она и отпечатала, до сих пор храню пожелтевшие листочки. Это было круто в школьном возрасте - видеть свою писанину в печатном виде.

Дядя Арсен был очень человечным, трогательно нежным к своим детям, заботливым к близким, особенно к маме, Бахтун. Ее дом в горах, в верхней части Цущара (ее называют Хувши) поддерживал в порядке.

В Цущаре до сих пор ходят легенды, как Арсен со своим дядей Амиргамзой (двоюродный брат Бахтун) и его сыном Шапи ездили в Буйнакск за бревнами, стойками и шифером. Привезли их на грузовике в дом Амиргамзы, обработали на

станках, а оттуда потом возили на ишаках в Хувши через подвесной мост всю эту массу стройматериалов. Затем, после замены крыши, тетя Надя штукатурила дом моей бабушки глиной, как принято в горах.

Человеческие качества Арсена выросли на живом примере его предков: отец Бахтун, Ибрагим, вырастил Бати - дочь рано упокоившегося своего брата Патаали, как родную. Я и не подозревал в детстве, что «тетя Бати» не родная сестра бабушки Бахтун, а двоюродная. Сын Бати, Магомед, («Мяма»), был так благодарен моему прадеду Ибрагиму за то, что приютил в своем доме и вырастил его маму, что сына назвал не в честь своего дедушки - Патаали, а в честь дедушки Арсена - Ибрагимом...

Думаю, что Арсен взял этот псевдоним из-за того, что очень мечтал о рождении сына - наследника, ведь «Арс» поллакски это «сын». «Арс ан» означает «родить сына». А если учесть, что в лакском языке отсутствуют тонические ударения, как и, например, в арабском, и звук «а» часто звучит ближе к «е», то и получаем русское произношение «Арсен». Такой же коленкор имеем, к примеру, в арабском: пишется Макка, Мадина, а на русском - Мекка, Медина. Или же название национальности Арсена по-русски пишется через «а», а звучит и на лакском, и на грузинском, и на армянском - «Лек».

Первой у них с Надеждой родилась девочка - Тамара (живет с мужем во Франции). Второй ребенок - тоже девочка,

Светлана. Тут уж невольно станешь «Арс аном»! Неизвестно, псевдоним ли помог, или какие-то генетические законы, но третьим родился сын. Назвали Мурадом («Желанный» по-арабски). И четвертым чадом порадовал дядю Всевышний - опять родился мальчик. Уже вполне официальный Арсен, по документам.

В связи с тем, что родители тети Нади были в преклонном возрасте и нуждались в уходе, Арсен с семьей переехал к ним, в Воронежскую область. Там и упокоился Арсен Магомедов, там и погребен. Надежда Тимофеевна прислала почтой литературный архив моего дяди, стихотворения из которого представлены вашему вниманию в данном сборнике «Лакку биляят» («Лекия»).

Что касается его прозы, то предстоит произвести огромную работу по систематизации и набору текста, прежде чем она увидит свет. Сборник стихов «Арсен», представленный в этой книге - единственное, что я мог сделать в знак благодарности моему дяде и во многом учителю. Вечная память тебе, мой «дядь Гусейн» - Арсен Магомедов!

АРСЕН МУХ1АММАДОВ

«Оърмулул нарза»

АЧУ, ДУС

Ачу, дус, гьаннуча

Бюхттул барзунгтайн,
Дак1 тархъаншивриву
Барзушал бяст бан.

Х1азичун сайр банну
Къудур ххяллавах,
Чурх тивталшивриву
Аврду банну бух.

Кувссавун къурт1усса
Ххаржантру кунма,
Бавц1у к1ялазурттайн
Буванну икрам.

Буттахъал ас-намус
Лайкъну буруччин,
Марц1сса занч барану
Хъардугу банну.

Абадсса зунттурдал
Х1исав ласунну,
Аски асардац1а
Дак1ру марц1 данну.

Жуйвасса буржирдал,
Бивтсса ххуллурдал

Х1исав-сан дуванну
Барзунттал миц1ай.

Т1ирт1унни мужаллат —
Ц1ахъардал мурлу,
Айивхъура ккалай
Лакку улклул лу,
Гъаннал, суннал ч1ап1ив
Ца-цанних дутлай.
Ликъаххайсса ххару—
Зунххи ххуллурду,
Тарихрал накъичру—
Мюрщи шархъурду.

Дюрч1у ардал кьют1ру,
Х1аллал махмурду,
Ссав дургъу барзунттай
Зунчал чалагъай,
Жюружанттал чурчив
Пар-пар т1ий зизлай,—

Дак1ниву рирщусса
Ранг яргсса сурат,
Х1арпру лахъхьиннинма
Ххира хъусса жуж —
Лакку биляят!

ШАВА

Занай ура, занай —
Ща къалиххавай,
Хъач1-бак1айн лахъавай,
Рат1айн уч1авай.
Угу уччайривав
Хъач1ай х1укъулул,
Дайлит1угу дурвав
Рат1ал балайлул?

Зунттул лунттубак1рай
Бакъаву цири
Тунтну щюлли х1аллил
Хъюрухъ багъ ч1ири!

Руцала, къукъухъхый,
Му макъан ттигу,
Нах1уну дак1 дач1ин
Лакъхъин ба ттунгу
Мурчай хъюлчай т1исса
Сунув марц1 урттуй,
Вилад хияллавух
Нагу а гьуртту,

Вил гъели хъазамрах

Гъан дур дуруглай,
Ччаврил щаращал щин
Ххяллайх ч1а дуллай!

Занай ура, занай —
Ща къалиххавай,
Хъач1-бак1айн лахъавай,
Рат1айн уч1авай.

Лахъний — загълунсса зунттал,
Аьшру дагъсса сипатру,
Утта хъач1унттайн бувтун —
К1яла зунчал бартукъру,

Ттуруллив — къищи къяпри
Хъилий бивхъусса кунма,
Дак1 гъуз т1ий дур «бивзрув» чин,
Ккурч1ав вирттаврахъ кунма...

ТТУЛ Ч1АВАССА УЛЧАЙ

Самолет зунттахун дия дахълаглай,
Ца оьрч1 ия аьт1ий хъирив уруглай.
Ттун дак1нин агъунав: Лекъул къунттава,
Няк1парх архшиврувун ялугълай нава.

Барзултрал хъаттирдал хъхъев-хъхъев къабаллай,
Муруллаву аврдал т1урк1у къач1алай,
Оърч1и хияллая уцан къахъанай,
Ранг-рангсса суратру итталух занай.

Га зунттал щутталун иярча дахъа,
Байбишинсса ххива х1икматсса магъа;
Поезд-самолетру махъ дан бюхъайсса,
Циняв нартътал ххива халкъгу гилахсса.

Бак1ру к1яла хъусса аькьил зунттурду,
Курт1сса хъякрурдаву т1ут1ив хъу къунтту,
Гъарзатран дарувсса марц1 щинал жартру,
Таний ттун бувая к1ул хъун зул къадру.

Ссавруннайхгу левхра, хъхъирийхгу бигъав,
Билаятру ккаккав, халкъругу ххал бав,—
Яруннан ч1юлушив гъаксса ч1яруя,
Дак1мур ялу-ялун мякъ хъанай дия...

Ттул ч1авасса улчай, барзултрал кюруй,
На вил лахъшиврул хъхъич1 оърч1нува ура.
Чувшиврул дуцингу, оърмулул куцгу
Вич1а лярхъшиврий тти мук1ру хъура!

МУК1РУ ШАВУ

Ттул щарнил бак1рац1сса аьзиз зунттурду,
Зул ц1а бюхттул дансса гьунар на къабав,
Амма п1яй-п1яй т1исса зунчал марц1шиврий
Кьюкьаласса ттангъа къахьунмур бував.

Зул сахаватшиврун ххуллу аьч буллай,
Ц1усса щаращигу х1асул къабував,
Амма чапал мурччив марц1 щинайн щилай,
Кьюкьин дансса чувгу зуч1ан къауцав.

Х1ат дакъасса нарза ардая ласав,
Нарарив царагу т1ут1и къадугъав,
Амма вихшалдарай т1ивт1усса къупру
Лайкъ акъанан тач1ав пишкашгу къабав.

ЩИВЦУ

Оьрч1и хъанай бия нувц1уйсса къама,
Арив т1анк1а т1исса ч1иру хханссия.
Гъели-гъелинмасса щивщурал к1ама
Ниттин булун увк1ун ч1ивит1у ия.
Ххаришиву ганал, ссав дурц1у ц1уртти
Ядигарну хьхьич1ун бувгъусса куна.
Ца-к1ива ккуккугу бувкуну, ниттил
Гайми, ц1агу дурну, цанма буллауна.

Циксса хьинбаларду барчагу ина,

Ниттинсса бурж лахъан къабюхъант1иссар:
Ниттил ми, ч1ивит1уй, гай щивщу кунма,
Дак1нихтуну винма зана бант1иссар.

Дацинмур дирирсса цуркуха лахълай,
Ц1у дур ят1ул ххяппа гъармунийн т1ит1лай,
Яла я лух1има цуркугу лихъай,
Итххярхсса ц1араннив къарал къадик1ай.

Цаннищал ца ччалай дур х1укуматру,
Цуркни цач1ун буллай ц1арал ярагъру.
Ч1ун хъуннин ялугълай, шатралсса кунма,
Ц1арал ккунукру бур кьюткса кюрттаву.

Махъ дурссия т1ар ц1у вах1ши инсаннал
Оърму бигъа буван, давраннайн уккан,
Тти бур ц1у махъ дихълай халкъру ччуччинсса,—
Инсан, ина ц1унил вах1ши хъуссарав?

ЦАНЪЯКЪАЙ, ИНСАН?

Мурхъирдал къамарайх,
Къус дирккса уртгуйх,
Дуклай дур дюхлулсса
Ттеркьукъал ттарал —
Дирисса гъарал.

Чятнугу чурхаймур,
Тяхъа оърч1ру бур
Бач1ва бак1урдищал
Бярдавух лечлай,
Бюнбут1ив лешлай.

Ва талих1 кърч1и бан
Цанникъай, Инсан?
Ина ляхъан бувсса
Лух1и-ц1ансса баргъ —
Атомрал ярагъ?

ДАК1НИН БАГЪХЪУНССИЯ

Къат1ухъхун биривну, хъун х1аллай ливч1ун,
Зяив хъусса барзу оърч1ан лявкъуна.
Лахъисса хъатгирдал миц1ац1ун лавч1ун,
Ххюрхху бувну, гъайтлий, ккурч1ав бувк1уна.

Алвагъсса лелуххул ас кьюкьин буллай,
Оърч1ру бия ганийн ккаччив кус бан ччай.
Къужрач1а щяивккса аърчча К1увалай
Ссих1 дакъа ххявххуна, аьсав палц1 дуллай.

Ц1ун къахъунну барзу гъаз бувна ганал,
Хъаралух бувгуну лавгуна шавай.

Дак 1 нин багъхъунссия фашист — жалладтал
Щаву дир ясирнан аъзият дуллай.

М А К Ъ

«Вана, дадай, вила арснал арс, вана,
Карав ишиннача, угъа, ках уча.
Утти мабувара буруккин ина
Буттал ц1а дизанма жула хъуссарча.

Вана лажин, дадай, ка шихуннай да,
Виха лавхъхъусса ур, аман вин ккаккан!
Мурч1и яруннаву лухкеса майдан
Ца минутрайвагу хъурдай чанна бан».

Мяйра шинай ч1ат1ий дурк1сса ва кьини
Ляхълай дакъар, пакъир, ттухъ учинсса махъ.
Цит1 ивк1сса ч1ивит1уйн к1унт1-к1унт1 увкунни
Ца ч1аврайн ганил макъ, ца ч1авраин ттул макъ.

ЧАГЪАРДАНУВА

Шийх, Туркманнаву ура,
Хъхъирил ва чулий ура,
Къуйнавугу ссувсура,
Бургъилгу ц1арайх унна.

Машан ласав варани,

Уч1ан ччай ура ваний,
Вардишгу бував укун:
Пув чай ишан дурукун, —
Цаппара лямп1уртурайн
Пув учин бан ччай ура.
(Аьйралун агъанссара
Нава увк1ун пув т1урча.)

Агь, хьунссар лайкъсса дарман
Ца-ца ях1 бакъа нет1ран,
Варантунгу ци банссар,
Ванил х1ал щин къак1улссар,—
Варани бур варани
Пув чайсса дак1 овъзлайни!

ИНТНИЛ АСАРДУ

Бургъил ссав гъели дунни,
Рат1ал жюржу рурцунни,
Ар щюлли хьун дурана,
Душру т!ут!айх бивчунни.

Зунчалу дараччал нур,
Къупал к1юлахъу ссавур,
Ардал дуч1ант1и авур
Гайннул гъайбатраву дур.

К1яла бак1 куклу буллай,
Ттул дак1 нивунгу бюхлай,
Интнил вирисса балай
Аьжаивну бур ч1юхлай!

ЩЮТ1УХХУЛ МАКЪАН

К1юрххил, къуш ххютуй буна,
Лахъний занч наранжи шай,
Ина ч1алай бакъана,
Чаннал туран ттуйнгу щай.

Ч1авч1илийх ч1елму кунма,
Куклуну шагу ласлай,
Кьуллалийн бувк1хьунссара,
Мах1лава ч1юлу буллай.
Ххютру ччех дик1ан дурну,
Гъели нур лагънийн дачай,
Ттул хьулгу, макъан хьуну,
Щютт1уххува экьигъай.

АГЪ, ВАРАКЪИВ

— Къахъинавла, ссувахъул,
Вай кьуларду гъарза бан,
Гъалмагъай умур чулийн
Варакъащал бачаван?

— Нани щинав, архнугу,
Бартаарив гъаннуча,
Ах1мадихъал ц1ияллай
Мах1муди унуккарча.

— На буч1аннин бац1ира,
Няк1 лачак рутаннача,
Ва ишаралул мяъна
Мах1ун дурч1инт1иссарча.

— Х1акъинусса ттуйн дула,
Ссувай, хъахъи чалагъай,
Макку уккайрив ккаккан
Ттул хъхъич1унгу, ина ххай.

— Вагъар, зунний дакъарив
Цич1ав вай щин рут1инсса,
Ац1илчинна х1акъину
На къуллаардайн нанисса.
Ява, Къужул я щувкун,
Къазразан махъанарда,
Бак1гу чулий дургъуну,
Бахчилай мазанарда.

— Вавшав, утти ци банну,

Хьхьич1ун най бур шамагу.
Варакъий, ва ттул лажин
Дюхлул да цахъийрагу!

Агъ, варакъив, зун ци бур
Парихъал къутай бивтсса,
Къюлт1 щурщулух вич1илий
Эшкъилул бардулт шайсса.

* * *

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.